VDO

VDO

user manual

CR 213 CR 213-24V
CR 223 CR 223-24V
CD 413 CD 413-24V
CD 423 CD 423-24V

# enjoy your music

user manual
mode d'emploi
bedienungsanleitung
gebruiksaanwijzing
istruzioni d'uso
instrucciones de manejo
modo de emprego
bruksanvisning
betjeningsvejledning
käyttöohje

e1 e13

3140 165 21152.2

www.vdo.com

handling a complex world

Proper disposition for all scraps( Please place in bins for electronic parts) for environment protection.

CLASS 1
LASER PRODUCT

## CASSETTE: CR 213, CR 223, CR 213-24V, CR 223-24V

## CD: CD 413, CD 423, CD 413-24V, CD 423-24V

## BEVOR SIE BEGINNEN ....

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses VDO-Produkt entschieden haben. Bei der Entwicklung und Fertigung dieses Geräts haben wir höchste Qualitätsmaßstäbe angelegt und das Gerät anschließend einer strengen Prüfung unterzogen. Bitte lesen Sie sich das vorliegende Benutzerhandbuch durch, um sich mit dem Produkt vertraut zu machen. Bewahren Sie das Handbuch zum Nachschlagen in Ihrem Fahrzeug auf.

Dieses Handbuch bezieht sich auf die folgenden Modelle:

| | Beleuchtung | Stromversorgung | Sicherung |
|---|---|---|---|
| CR 213 | Orange | 12 V | 5A |
| CR 223 | Grün | 12 V | 5A |
| CD 413 | Orange | 12 V | 10A |
| CD 423 | Grün | 12 V | 10A |
| CR 213-24V | Orange | 24 V | 5A |
| CR 223-24V | Grün | 24 V | 5A |
| CD 413-24V | Orange | 24 V | 5A |
| CD 423-24V | Grün | 24 V | 5A |

## UMWELTSCHUTZ

Dieses Handbuch ist auf chlorarm gebleichtem Recycling-Papier gedruckt.

## WICHTIG

Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung mit den geltenden Sicherheitsvorschriften entworfen und konstruiert.
Bitte lesen Sie sich die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

## INHALT SEITE


INSTALLATION ..... 19
VORBEREITUNG ..... 19
EINBAU ..... 20
FRONTPLATTE ..... 21
SICHERHEIT ..... 21
AUDIO ..... 22
RADIO ..... 23
RADIO DATA SYSTEM (RDS) AUF UKW ..... 24
CASSETTENSPIELER ..... 24
CD-SPIELER ..... 25
FEHLERBEHEBUNG ..... 26


## INSTALLATION

Wenn Ihr Fahrzeug über ISO-Steckverbinder verfügt, verbinden Sie diese einfach mit den Steckverbindern des Autoradios. Ist dies nicht der Fall, können Sie ein Adapterkabel benutzen (siehe Tabelle in der separaten Einbauanleitung).

* je nach Ausführung

Stellen Sie sicher, dass alle Kabel so verlegt sind, dass sie nicht durch scharfe Kanten oder bewegliche Teile beschädigt werden können.

## VORBEREITUNG

**Spannung und Polarität:** Das Gerät muss an eine 12V/24V-Autobatterie mit negativem Pol an Masse (Fahrzeugchassis) angeschlossen werden. Der Einbau in Fahrzeuge, die diese Anforderungen nicht erfüllen, kann zu Fehlfunktion, Schäden oder Brand führen.

**Warnhinweis:** Um einen Kurzschluss zu vermeiden, klemmen Sie den Minuspol der Batterie für die Dauer des Radio-Einbaus ab (siehe Abb.1 auf der separaten Installationskarte).

**STECKVERBINDER A (Abb. 2)**
**Anschlüsse für die Stromversorgung**

- **Rote Leitung A7:** Mit einer permanenten 12V/24V-Stromversorgung verbinden. Diese Versorgung ist die Hauptstromversorgung. Vergewissern Sie sich, dass diese Verbindung für einen Strom von 10A/5A geeignet ist.
- **Gelb/rote Leitung A4:** Mit einer geschalteten 12V/24V-Stromversorgung verbinden (ein- und ausgeschaltet durch Zündkontakt).
- **Braune Leitung A8:** Mit einem Erdungspunkt am Fahrzeugchassis verbinden.

Durch diese Verkabelung können Sie die EIN/AUS-LOGIK-Funktion dieses Geräts nutzen, durch die der Betrieb des Geräts nach dem Entfernen des Zündschlüssels auf 1 Stunde begrenzt wird. Wenn diese Funktion nicht erwartungsgemäß zu funktionieren scheint, benötigen Sie eventuell ein Adapterkabel.

- **Elektronische Antenne/ Motorantenne :**

  Die Stromversorgung für eine elektronische Antenne oder die Steuerleitung für das Relais einer automatischen Motorantenne mit Pin A5 verbinden.

  Diesen Anschlusspunkt nicht für die direkte Versorgung des Antennenmotors benutzen!

- **Anzeigelampe☼:**
  Wenn die Scheinwerfer des Fahrzeugs eingeschaltet sind, bleibt die Hintergrundbeleuchtung der Einschalttaste eingeschaltet (selbst wenn das Radio ausgeschaltet ist).
  Pin A6 mit der Verdrahtung für die Armaturenbrett-Beleuchtung des Fahrzeugs





dcrdeutsch.p65 19 2004-4-30, 14:33

verbinden.
**Hinweis:** Bei einigen Fahrzeugen (z.B. VW Passat) wird die Armaturenbrett-Beleuchtung durch ein digital moduliertes Signal (PBM – Pulsbreiten-Modulation) gedimmt. Dieses PBM-Signal kann auch die Display-Beleuchtung des Autoradios beeinflussen. In diesem Fall verbinden Sie Pin A6 mit dem Schaltsignal des Abblendlichts. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem Autohändler.

**STECKVERBINDER B (Abb. 3)**
**Lautsprecher (nur Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 Ohm verwenden)**
- Keine Lautsprecherleitung mit Erde oder direkt mit einem Booster/Verstärker ohne High-Level-Eingang verbinden oder über einen externen Umblendregler (Fader) anschließen! Die Lautsprecherleitungen können direkt mit einem Verstärker mit High-Level-Eingang verbunden werden.
- Anschließen von 4 Lautsprechern:

| | Vorne | Hinten |
|---|---|---|
| **Links+** | Grün [B5] | Weiß [B7] |
| **Links-** | Grün/Schwarz [B6] | Weiß/Schwarz [B8] |
| **Rechts+** | Grau [B3] | Blau [B1] |
| **Rechts-** | Grau/Schwarz [B4] | Blau/Schwarz [B2] |

**WEITERE VERBINDUNGEN (Abb. 7)**
**Verdrahtete oder Lenkrad-Fernbedienung**
Dieses Gerät kann über eine Schnittstelle mit einer bestimmten verdrahteten oder am Lenkrad montierten Fernbedienung verbunden werden. Informationen zur korrekten Schnittstelle erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

## EINBAU

**METALLRAHMEN (Abb. 6)**
- Den Metallrahmen in den Ausschnitt (182 x 53 mm) im Armaturenbrett einsetzen. Für eine optimale Leistung des CD-Spielers* sollte der Metallrahmen horizontal (zwischen –10° und +30°) positioniert werden.
- Den Metallrahmen fixieren, indem Sie die Metallzungen mit einem Schraubendreher nach außen bieten.

**ANSCHLIESSEN DES AUTORADIOS (Abb. 7)**
- Sicherstellen, dass die Batterie nicht angeschlossen ist.
- Den Antennenstecker E in die passende Antennenbuchse stecken. Benutzen Sie die Haken (J) auf der Geräterückseite für eine sichere Befestigung.

* je nach Ausführung

Verwenden Sie entweder die DIN- oder die ISO-Buchse, nicht beide gleichzeitig.
- Den Stromversorgungsstecker A in die Buchse A' stecken.
- Den Lautsprecherstecker B in die Buchse B' stecken.

**EINBAU DES AUTORADIOS**
Dieses Autoradio kann je nach DIN/JIN-Ausschnitt im Armaturenbrett des Fahrzeugs in herkömmlicher Weise von vorne oder auch von hinten eingebaut werden.

**EINBAU VON VORNE**
- Das Autoradio in den Metallrahmen schieben, bis die Federn auf beiden Seiten des Radios in die Öffnungen des Rahmens einrasten (Abb. 8).
- Zum Schluss den Minuspol der Batterie wieder anklemmen (Abb. 9).

**HERAUSNEHMEN DES AUTORADIOS (mit den beiden mitgelieferten U-Bügeln)**
- Den Blendrahmen, der die Frontplatte umgibt, abnehmen.
- Die beiden U-Bügel in die Öffnungen an der Vorderseite des Gerätes einführen, bis sie einrasten. Das Autoradio herausziehen (Abb. 10).

**EINBAU VON HINTEN (Abb. 11)**
- Den Blendrahmen, der die Frontplatte umgibt, und die seitlichen Federn abnehmen.
- Eine Position wählen, in der die Schraublöcher im Montagebügel und die Schraublöcher im Autoradio aufeinander ausgerichtet sind, und die Schrauben an 2 Stellen auf beiden Seiten festdrehen.
- ***Verwenden Sie nur M5 Schrauben, die nicht länger als 6 mm sind.***

**AUSWECHSELN DER SICHERUNG (Abb. 7)**
- Die Sicherung gegen eine 10A/5A-Flachsicherung austauschen. Die neue Sicherung muss genau vom gleichen Typ sein und den gleichen Wert aufweisen, da das Autoradio sonst nicht ausreichend geschützt ist. Wenn dies nicht beachtet wird, kann das Gerät beschädigt werden und die Garantie wird ungültig.

**FUNKENTSTÖRUNG**
- Die meisten modernen Fahrzeuge sind ausreichend funkentstört. Wenn durch das Fahrzeug hervorgerufene Störungen auftreten sollten, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.



dcrdeutsch.p65 20 2004-4-30, 14:33

## FRONTPLATTE

Siehe Abbildung A auf Seite 3.

1 [1] ..... Stationstaste 1
**RND*** ..... CD-Zufallswiedergabe ein/aus
2 [2] ..... Stationstaste 2
**RPT*** ..... Stück-Wiederholung ein/aus
3 [3] ..... Stationstaste 3
**SCN*** ..... CD-Anspielfunktion
4 [4] ..... Stationstaste 4
5 [5] ..... Stationstaste 5
6 [TA AF] ..... Kurz drücken: Verkehrsdurchsagen ein/aus
Lang drücken: AF-Funktion ein/aus
**7 SOUND .....** Klangart/Audio wählen
8 ⏻ ..... Kurz drücken: Einschalten
Lang drücken: Ausschalten
**MUTE .....** Kurz drücken: Zum Stummschalten oder Aufheben der Stummschaltung.
9 ..... Display
10 ..... Lautstärkeregler: nach oben/unten drücken, um die Lautstärke einzustellen; zum Justieren des gewählten Audio-Modus.
11 ***SOURCE .....** Kurz drücken: Signalquelle ändern (CD).
**RDS** ..... Lang drücken: RDS ein/aus
**BAND** ..... Kurz drücken: Zum Wählen des Wellenbereichs.
**AST** ..... Lang drücken: Autostore (CD)
Kurz drücken: Autostore (Cassettendeck)
12 ◀ ▶ **.....** **Tuner-Modus**
Kurz drücken: Automatische Suche nach Sendern mit höheren/niedrigeren Frequenzen
Lang drücken: Manuelle Suche nach Sendern mit höheren/niedrigeren Frequenzen
**Cassettenmodus :** Keine Funktion.
**CD-Modus**
Kurz drücken: Nächstes/vorhergehenden Stück
Lang drücken:Schneller Vorlauf oder schneller Rücklauf
13 * ▶▶ ..... Schneller Vorlauf (Cassettendeck)
14 * ◀◀ ..... Schneller Rücklauf (Cassettendeck)
15 ▲ ..... CD-Auswurf (CD) Cassettenauswurf
16 ..... CD-Schlitz / Cassettenschacht

* je nach Ausführung

## SICHERHEIT

### PRÜFEN, OB DER CODESCHUTZ AKTIV IST

Wenn der Codeschutz aktiv ist, wird beim Einschalten des Geräts jedes Mal kurz die Meldung “CODE” auf dem Display angezeigt.

**Wenn die Stromversorgung unterbrochen wurde:**

Wenn die Stromversorgung bei aktiviertem Codeschutz unterbrochen wurde, wird das Gerät stummgeschaltet und auf dem Display erscheint die Angabe "CODE" (Diebstahlschutz).

- Den Code eingeben, wie bei „Eingeben des Codes“ beschrieben.

**Eingeben des Codes (ist auf der „Security Card“ angegeben, zum Beispiel 4359):**

| Aktion | Display |
|---|---|
| - Das Gerät einschalten. | CODE |
| - Die Stationstaste 1 drücken. | 0 - - - |
| • Die erste Ziffer des Codes eingeben. Mit der Taste ◀ oder ▶ | 4 - - - |
| - Die Stationstaste 1 erneut drücken. | 4 0 - - |
| • Die zweite Ziffer des Codes eingeben. Mit der Taste ◀ oder ▶ | 4 3 - - |
| - Die Stationstaste 1 erneut drücken. | 4 3 0 - |
| • Die dritte Ziffer des Codes eingeben. Mit der Taste ◀ oder ▶ | 4 3 5 - |
| - Die Stationstaste 1 erneut drücken. | 4 3 5 0 |
| • Die vierte Ziffer des Codes eingeben. Mit der Taste ◀ oder ▶ | 4 3 5 9 |
| - Die Stationstaste 1 noch einmal drücken. | |

- Wenn der **korrekte Code** eingegeben wurde, bestätigt das Gerät dies mit einem Piepton und funktioniert anschließend normal.
- Wenn der **falsche Code** eingegeben wurde, lässt das Gerät einen Fehler-Piepton ertönen. Auf dem Display erscheint die Angabe „WAIT“.

Hiermit wird darauf hingewiesen, dass eine Wartezeit begonnen hat.

1 Das Gerät nicht ausschalten, wenn auf dem Display „WAIT“ angezeigt wird (die Wartezeit beginnt wieder von vorne, wenn das Gerät eingeschaltet wird)!
2 Warten Sie, bis auf dem Display die Angabe „CODE“ angezeigt wird.
Hiermit wird darauf hingewiesen, dass die Wartezeit beendet ist.
3 Den korrekten Code eingeben, wie bei „Eingeben des Codes“ beschrieben.

Bei jeder Eingabe eines falschen Codes verdoppelt sich die Wartezeit (1 Minute, 2 Minuten, 4 Minuten, usw. ...).





dcrdeutsch.p65 21 2004-4-30, 14:33

**Deaktivieren des Codeschutzes**

1 Die Taste ▶ gedrückt halten und das Gerät dabei einschalten. Die Taste ▶ gedrückt halten, bis ein Piepton zu hören ist.
2 Den Code eingeben, wie bei „Eingeben des Codes“ beschrieben. Sie hören **zwei Pieptöne**, die darauf hinweisen, dass der Codeschutz deaktiviert wurde.

Wenn ein falscher Code eingegeben wurde, befolgen Sie die gleiche Prozedur wie bei „Eingeben des Codes“ beschrieben.

**Aktivieren des Codeschutzes**

- Die Taste ▶ gedrückt halten und das Gerät dabei einschalten. Die Taste ▶ gedrückt halten, bis auf dem Display die Angabe „CODE“ angezeigt wird und ein Piepton zu hören ist. Der Codeschutz ist jetzt aktiv.

**WENN DAS GERÄT ZUR REPARATUR EINGESCHICKT WERDEN MUSS**

- Den Codeschutz deaktivieren (wie oben beschrieben), oder den Schutzcode auf ein Etikett schreiben und das Etikett auf das Gerät kleben. Nach der Reparatur das Etikett vom Gerät entfernen.

**Hinweis:**

Die Codeschutz-Funktion wurde werkseitig deaktiviert.

**IDENTIFIKATIONSNUMMER**

Dieses Gerät besitzt eine Identifikationsnummer, die auf der ‚Security Card‘ angegeben ist. Diese ‘Security Card’ dient als Eigentumsnachweis, wenn das Gerät gestohlen wurde oder wenn Service-Arbeiten durchgeführt werden müssen.

- Bewahren Sie die ‚Security Card‘ nicht in Ihrem Fahrzeug auf.

* je nach Ausführung

## AUDIO

**EIN/AUS**

- Die Taste ⏻ drücken, um das Gerät einzuschalten. Die Taste ⏻ länger als 2 Sekunden gedrückt halten, um das Gerät auszuschalten.

**LAUTSTÄRKE**

- Die Lautstärketaste aufwärts/abwärts drücken, um die Lautstärke einzustellen.
  Bitte stellen Sie sicher, dass Sie die Geräusche im Straßenverkehr (Hupe, Sirene, usw.) noch hören können.

**STUMMSCHALTUNG**

Die Taste ⏻ kurz drücken, um die Stummschaltung zu aktivieren oder aufzuheben.

**Hinweis:** Die Stummschaltung kann gegebenenfalls durch NOTFALLdurchsagen oder Verkehrsdurchsagen unterbrochen werden (wenn die TA-Funktion eingeschaltet ist).

**KLANG**

Ob Sie Jazz, Vocal, Pop, Klassik oder Rockmusik hören - mit der **SOUND**-Taste können Sie den Klang optimal einstellen.

- Die Taste **SOUND** drücken und dann die Sound-Taste drücken, um BASS-Treb für die eigene Klangart auszuwählen, oder die Einstellungen mit den Tasten Lautstärke aufwärts/abwärts justieren, um eine der vordefinierten Klangarten zu wählen:

| | |
|---|---|
| - BASS-TRE: | Ihre eigenen Einstellungen für Höhen und Tiefen. |
| - FLAT: | Original |
| - JAZZ: | Jazz-Musik |
| - VOCAL: | Sprache |
| - POP: | Popmusik |
| - CLASSIC: | Klassische Musik |
| - ROCK: | Rockmusik |

**AUDIO-EINSTELLUNG**

- Die Taste SOUND drücken, um den gewünschten Audio-Modus zu wählen.
- Die Einstellungen mit den Tasten Lautstärke aufwärts/abwärts justieren:

| | |
|---|---|
| - Klangart | (BASS-TRE, FLAT, JAZZ, VOCAL, POP, CLASSIC, ROCK) |
| - BASS | (tiefe Töne) |
| - TREBLE | (hohe Töne) |
| - BALANCE | (links/rechts) |
| - FADER | (vorne-hinten) |
| - LOUD | (OFF, LOW, MID, HIGH) |

- Die Lautstärketaste drücken, um den gewählten Audio-Modus zu justieren.



dcrdeutsch.p65 22 2004-4-30, 14:33

Nach 5 Sekunden kehrt die Anzeige zur zuletzt eingestellten Betriebsart zurück.
Höhen und Tiefen können nur eingestellt werden, wenn BASS-TRE als Klangart gewählt ist.

***SOURCE**

- Die Taste **SOURCE** drücken, um die gewünschte Signalquelle zu wählen:
  - TUNER
  - CD*

- Produkte mit Cassettenmechanismus schalten nur auf die Cassette als Signalquelle um, wenn eine Cassette eingelegt ist.

## RADIO

**WELLENBEREICH**

- Die Taste **BAND** drücken, um den gewünschten Wellenbereich zu wählen:

FM I → FM II → FM AST → MW I → MWAST (AMAST) → LW → FM I

**AUTOMATISCHER SUCHLAUF**

Mit dem Suchlauf können Sie das Autoradio automatisch nach einem Sender suchen lassen.

- Die Taste ◀ drücken, um auf einen Sender mit einer niedrigeren Frequenz abzustimmen, oder die Taste ▶ drücken, um auf einen Sender mit einer höheren Frequenz abzustimmen.
- Um einen anderen Sender zu suchen, drücken Sie die Taste erneut.

**Manuelles Abstimmen (wenn die Frequenz des gewünschten Senders bekannt ist)**

- Zum Umschalten auf manuelle Abstimmung: Die Suchlauftaste ◀ oder ▶ länger als 2 Sekunden gedrückt halten, um auf manuelle Abstimmung umzuschalten.
- Anschließend die Taste ◀ drücken, um auf einen Sender mit einer niedrigeren Frequenz abzustimmen, oder die Taste ▶ drücken, um auf einen Sender mit einer höheren Frequenz abzustimmen.
- Sobald die Taste losgelassen wird, beginnt eine Zeitzählung. Nach 5 Sekunden erscheint eine Sekunde lang die Angabe ‚Auto' auf dem Display und das Gerät kehrt zum automatischen Suchlauf zurück.

**VORWAHLSENDER**

**Manuelles Speichern von Sendern unter einer Speicherplatznummer**

Es können pro Wellenbereich fünf Sender gespeichert und mit den Stationstasten (1 bis 5) aufgerufen werden.

- Auf den gewünschten Sender abstimmen.
- Die gewünschte Stationstaste (1 bis 5) länger als 2 Sekunden drücken, um den gerade eingestellten Sender zu speichern.
  **Wenn ein UKW-Sender programmiert wird, werden der aktuellen Stationsname (Program Station Name) und der AF-Modus unter der Stationstaste gespeichert (einige Sender verwenden sich ändernde Programm-Service-Namen).**

**Aufrufen eines Vorwahlsenders**

- Die gewünschte Stationstaste (1 bis 5) drücken, um den programmierten Sender aufzurufen.

**Automatisches Speichern von Sendern (AUTOSTORE)**

Sie können automatisch die 5 stärksten UKW-Sender auf dem FM AST Band oder die 5 stärksten MW (AM) Sender auf dem MW (AM) AST Band speichern. Bei Verwendung der AutoStore-Funktion werden die zuvor eventuell im FM AST Band bzw. im MW (AM) AST Band gespeicherten Sender durch die neuen Sender ersetzt.

- Die Taste AST drücken, um die Autostore-Funktion zu aktivieren.
- Das Gerät lässt einen Piepton ertönen und wird dann stummgeschaltet.
- Wenn die Programmierung beendet ist, ertönt ein Piepton und der unter der Stationstaste 1 gespeicherte Sender wird wiedergegeben.
- Manchmal ist es eventuell nicht möglich, 5 Sender zu finden.

* je nach Ausführung





dcrdeutsch.p65 23 2004-4-30, 14:33

## RADIO DATA SYSTEM (RDS) AUF UKW

Immer mehr Sender übertragen RDS-Informationen, um Ihnen zahlreiche Vorteile zu bieten:

**PROGRAM SERVICE NAME (PS)**
Das Gerät zeigt den Namen des Senders anstelle der Senderfrequenz an.

**ALTERNATIVE FREQUENZ (AF):**
Das Gerät bleibt auf den aktuellen Sender abgestimmt, indem es ständig nach der Frequenz mit dem bestmöglichen Empfang sucht.
**Hinweis:** Die AF-Funktion kann ausgeschaltet werden.

**Aktivieren/Deaktivieren der AF-Funktion**
Das Gerät sucht ständig nach alternativen Frequenzen für den eingestellten Sender und wählt automatisch die Frequenz mit dem besten Empfang. Die Taste TA AF länger als 2 Sekunden gedrückt halten, um AF ein-/auszuschalten.

**NOTFALL-DURCHSAGEN (PTY-ALARM)**
Dieses Gerät empfängt automatisch Notfall-Durchsagen der Sendeanstalt.
- Während der Durchsagen zeigt das Display abwechselnd die Angabe ‚ALARM' und den Sendernamen an.

**VERKEHRSDURCHSAGEN (TRAFFIC ANNOUNCEMENTS, TA)**
Sie können die TA-Betriebsarten aktivieren, um die entsprechenden Durchsagen vorrangig empfangen zu können, selbst wenn eine Cassette*/CD* wiedergegeben wird oder das Gerät stummgeschaltet ist.

**Aktivieren/Deaktivieren der TA-Funktion**
- Die Taste **BAND** kurz drücken, um ein UKW-Band zu wählen.
- Drücken Sie TA AF, um TA ein-/auszuschalten.

**Wenn Sie den TA-Modus aktivieren:**
- Hören Sie die Verkehrsdurchsagen, wenn diese durch den Sender übertragen werden (selbst wenn Sie eine Cassette*/CD* abspielen oder das Gerät stummgeschaltet ist).
- Wenn der eingestellte Sender den Empfang von Verkehrsdurchsagen nicht unterstützt, erscheint auf dem Display die Angabe 'NO TA' . Das Radio sucht automatisch nach einem Verkehrsfunksender.

**Unterbrechen des TA-Modus**
Wenn Sie eine bestimmte Verkehrsmeldung nicht zu Ende hören möchten:

- Taste TA AF kurz drücken, um die Verkehrsmeldung zu unterbrechen, ohne die Betriebsart auszuschalten.
- Das Gerät schaltet auf die vorhergehende Betriebsart zurück.

**Hinweis:**
Sie können die RDS-Funktionen ausschalten, wenn sie nicht benötigt werden.
- Die Taste **RDS** länger drücken, um RDS auszuschalten.
- Alle RDS-Funktionen, z.B. TA, usw. ... werden deaktiviert, wenn RDS ausgeschaltet wird.

## CASSETTENSPIELER*

- Verwenden Sie nur hochwertige Cassetten (nicht länger als C-90).
- Um eine mögliche Beschädigung der Cassette zu vermeiden, nehmen Sie die Cassette nach der Benutzung aus dem Gerät heraus. Schützen Sie Ihre Cassetten. Legen Sie sie nach Gebrauch gleich in ihre Schachtel zurück.
- Setzen Sie die Cassetten niemals Wärme oder direkter Sonneneinstrahlung aus.

**WIEDERGABE**
- Die Cassette mit der offenen Seite nach rechts in den Cassettenschacht schieben. Die Wiedergabe beginnt.
  Die Wiedergaberichtung wird durch den Pfeil ▶ angezeigt.

**STOPPEN DER WIEDERGABE (▲)**
- Zum Stoppen der Wiedergabe die Taste ▲ vollständig herunterdrücken.
- Das Gerät schaltet auf Radioempfang um.
- Die Cassette wird ein Stück herausgeschoben.

**BANDUMKEHR (vor Erreichen des Bandendes)**
- Die Tasten ◀◀ und ▶▶ gleichzeitig halb drücken.

**SCHNELLER RÜCKLAUF / SCHNELLER VORLAUF** (◀◀ oder ▶▶ )
Die Richtung des Bandschnelllaufs hängt von der auf dem Display angezeigten Wiedergaberichtung ab.

| Display während Wiedergabe | Aktion | zu drückende Taste |
|---|---|---|
| ▶ | Suchlauf vorwärts | ▶▶ |
| ▶ | Suchlauf rückwärts | ◀◀ |
| ◀ | Suchlauf vorwärts | ◀◀ |
| ◀ | Suchlauf rückwärts | ▶▶ |

Während des Bandschnelllaufs hören Sie den Ton vom Radio.

* je nach Ausführung



dcrdeutsch.p65 24 2004-4-30, 14:34

Wenn die Cassette bis zum Bandende vor- oder zurückgespult wird, schaltet das Gerät anschließend automatisch auf Wiedergabe.

**STOPPEN DES BANDSCHNELLLAUFS**

- Zum Stoppen des Bandschnelllaufs vor Erreichen des Bandendes die Taste drücken, die gerade nicht gedrückt ist (◀◀ oder ▶▶). Anschließend wird die Wiedergabe fortgesetzt.

**BANDENDE**

Bei Erreichen des Bandendes fährt das Gerät mit der Wiedergabe in der umgekehrten Richtung fort.

**WARTUNG**

Nach längerem Gebrauch des Cassettenspielers können sich Staub, Bandabrieb und andere Partikel auf dem Wiedergabekopf ansammeln. Hierdurch kann die Wiedergabe hoher Töne beeinträchtigt werden.
Reinigen Sie daher den Wiedergabekopf (einmal oder zweimal im Monat) mit einer Reinigungscassette, die Sie wie eine normale Cassette abspielen.

## CD-SPIELER*

**CD-WIEDERGABE (CD-SPIELER)**

Dieser CD-Spieler eignet sich für 12-cm-Platten; verwenden Sie keine CDs mit unregelmäßiger Form.

- Die Platte mit der beschrifteten Seite nach oben in die Öffnung einführen. Die Wiedergabe beginnt.
- Wenn bereits eine Platte eingelegt ist:
  Die Taste **SOURCE** drücken, um CD als Signalquelle zu wählen. Die Wiedergabe beginnt.

**VORHERGEHENDES / NÄCHSTES STÜCK ( ◀ oder ▶ )**

- Die Taste ◀ oder ▶ kurz drücken, um das gewünschte Stück zu wählen.
- Die Wiedergabe wird mit dem gewählten Stück fortgesetzt.

**SCHNELLER RÜCKLAUF / SCHNELLER VORLAUF ( ◀ oder ▶)**

- Die Taste ◀ oder ▶ länger als 2 Sekunden gedrückt halten, um schnell vorwärts oder rückwärts zu einem anderen Bereich der Platte zu gelangen.
- Die normale Wiedergabe wird fortgesetzt, sobald die Taste losgelassen wird.

**ZUFALLSWIEDERGABE**

- Die Taste **RND** drücken, um die Zufallswiedergabe zu aktivieren/deaktivieren.

**WIEDERHOLUNG VON STÜCKEN**

- Die Taste **RPT** drücken, um die Wiederholfunktion für das aktuelle Stück zu aktivieren/deaktivieren.

**ANSPIELEN VON STÜCKEN**

Mit der Anspielfunktion können Sie sich die ersten Sekunden jedes Stücks anhören.

- Die Taste **SCN** drücken, um die Anspielfunktion zu aktivieren/deaktivieren.

**CD-AUSWURF (CD-SPIELER)**

- Die Taste ▲ drücken, um die Platte zu entnehmen.

Deutsch

* je nach Ausführung



dcrdeutsch.p65 25 2004-4-30, 14:34

## FEHLERBEHEBUNG

Manchmal kann es sein, dass Ihr Autoradio nicht so funktioniert, wie Sie es erwarten. Bevor Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen, lesen Sie bitte die Betriebs-/Einbauanleitung sowie die folgende Prüfliste durch, da eine scheinbare Fehlfunktion eventuell schnell behoben werden kann.
Wenn durch die genannten Maßnahmen keine Abhilfe geschaffen werden kann und Sie das Gerät an den Kundendienst einschicken müssen, senden Sie immer das komplette Gerät (mit abnehmbaren Bedienteil) ein.
Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu öffnen und zu reparieren.

### Audio

Das Gerät funktioniert nicht. Keine Anzeige.
- Die Sicherung (Gerät und Fahrzeug) und die Kabelverbindungen überprüfen.
- Die Betriebsspannung überprüfen.

Das Gerät funktioniert, aber ohne Ton.
- Die Lautstärke des Geräts einstellen.
- Einstellung von Umblendregler und Balance überprüfen.
- Die Antenne und ihren Anschluss überprüfen.

### Radio

Es kann nicht auf den gewünschten Sender abgestimmt werden.
- Prüfen, ob die Antenne ganz herausgezogen ist und richtig angeschlossen ist.
- Prüfen, ob der Minuspol (braune Leitung) mit Masse verbunden ist (Fahrzeugchassis).
- Der gewünschte Sender ist zu schwach; versuchen Sie es mit manueller Abstimmung.

Schlechter Radioempfang.
- Manche Fahrzeuge (z.B. VW und Seat) haben eine aktive Antenne auf dem Dach, die eine 12-V-Versorgung benötigt. Bitte lassen Sie Ihren Fachhändler prüfen, ob die Antenne mit einer Spannung von 12 V versorgt wird.

Das Display zeigt die Frequenz an (keinen Sendernamen).
- Das Gerät ist auf einen Nicht-RDS-Sender eingestellt.
- Die RDS-Funktion ist ausgeschaltet.

Das Radio wird vorübergehend stummgeschaltet, während auf dem Display abwechselnd ‚SEARCH' und der Sendername/die Frequenz angezeigt werden.
- Das Gerät prüft eine Liste von alternativen Frequenzen (AF) für den eingestellten Sender, weil der Empfang schwach ist. Wenn kein AF-Signal für den eingestellten Sender übertragen wird, die AF-Funktion ausschalten.

Das Display zeigt ‚NO TA' an und in Abständen ertönt ein Piepton.
- Der eingestellte Sender wird zu schwach, um den Empfang von Verkehrsdurchsagen zu ermöglichen. Mit dem Suchlauf einen anderen Sender suchen.
- Wenn der TA-Modus eingeschaltet ist, wählt der Suchlauf nur Verkehrsfunksender aus.

### Cassette

Auf dem Display erscheint die Angabe ‚TAPE ERR'.
- Die Cassette auf Fehler prüfen.

Cassetten-Wiedergabe ohne Höhen oder mit nur einem Kanal.
- Den Tonkopf des Cassettenspielers reinigen.

Das Band ist nicht gespannt.
- Vergewissern Sie sich, dass das Band gespannt ist, bevor Sie die Cassette in den Cassettenschacht schieben.
  Ein lockeres Band kann sich im Mechanismus verfangen und zu Schäden am Gerät oder am Band selbst führen.
  Spannen Sie das Band mit einem Stift oder einem ähnliches Hilfsmittel, das Sie in die Spindelöffnung stecken und drehen, bis das Band gespannt ist.

### CD

Das Display zeigt ‚CD ERROR' an und es ertönt ein Piepton.
- Prüfen Sie, dass die Platte richtig herum eingelegt wurde und keine beschädigte oder verschmutzte Platte eingelegt wurde.

Verzerrter Ton während der Wiedergabe.
- Der Spieler kann die Platte nicht lesen. Die CD ist beschädigt oder verschmutzt.

Der CD-Spieler funktioniert nicht.
- Bei niedrigen Außentemperaturen kann sich Kondensfeuchtigkeit auf dem Laser niedergeschlagen haben. Lassen Sie das Gerät etwa 5 Minuten lang auf Radiobetrieb geschaltet, damit die Feuchtigkeit verdampfen kann.

Auf dem Display erscheint die Angabe ‚NO CD' oder ‚NO DISC'.
- Prüfen Sie, ob der CD-Mechanismus mit einer Platte bestückt wurde.

* je nach Ausführung



dcrdeutsch.p65 26 2004-4-30, 14:34